

Wie ein Baum den mann fällt

Wenn's wirklich gar nicht anders geht
Wenn mein Schrein schon beim Schreiner steht
Wenn der so hastig daran sagt
Als käm's auf eine Stunde an
Wenn jeder Vorwand, jede List
Ihm zu entgeh'n, vergebens ist
Wenn ich, wie ich's auch dreh' und biege'
Den eig'nen Tod nicht schwänzen kann
Sich meine Blätter herbstlich färben
Wenn's also wirklich angeh'n muss
Hätt' ich noch einen Wunsch zum Schluss:
Ich möcht' im Stehen sterben

Wie ein Baum, den man fällt
Eine Ähre im Feld
Möcht' ich im Stehen sterben

Wenn ich dies Haus verlassen soll
Fürcht' ich, geht das nicht würdevoll
Ich habe viel zu gern gelebt
Um demutsvoll bereitzusteh'n
Die Gnade, die ich mir erbitt'
Ich würd' gern jenen letzten Schritt
Wenn ich ihn nun mal gehen muss
Auf meinen eig'nen Füßen geh'n
Eh' Gut und Böse um mich werben
Eh' noch der große Streit ausbricht
Ob Fegefeuer oder nicht
Möcht' ich im Stehen sterben

Wie ein Baum, den man fällt
Eine Ähre im Feld
Möcht' ich im Stehen sterben

Ohne zu ahnen, welche Frist
Mir heute noch gegeben ist
Ohne das Flüstern wohlvertrauter
Stimmen vor der Zimmertür
Ohne zu ahnen, was man raunt
Zum Schluss nur unendlich erstaunt
Wenn ich Freund Hein wie einen
Eis'gen Luftzug um mich wehen spür'
Zum letzten Abgang, jenem herben
Der mir so unsagbar schwerfällt
Hätt' ich den leichtesten gewählt:
Ich möcht' im Stehen sterben

Wie ein Baum, den man fällt
Eine Ähre im Feld
Möcht' ich im Stehen sterben

Als een boom die wordt geveld....

Als het echt niet anders kan
Als mijn kist al bij de timmerman staat
Als hij er zo haastig aan zaagt
Alsof het om een uur gaat
Als elk voorwendsel, elke list
Om eraan te ontkomen, tevergeefs is
Als ik, hoe ik het ook draai en keer
Mijn eigen dood niet kan ontlopen
Mijn bladeren herfstkleuren krijgen
Als het dan echt moet gebeuren
Zou ik nog één laatste wens hebben:
Ik wil staande sterven

Als een boom die wordt geveld
Een aar in het veld
Wil ik staande sterven

Als ik dit huis moet verlaten
Vrees ik dat dat niet waardig zal gaan
Ik heb veel te graag geleefd
Om nederig klaar te staan
De genade die ik vraag
Ik zou graag die laatste stap zetten
Als ik hem nu eenmaal moet zetten
Op mijn eigen voeten lopen
Voordat goed en kwaad om mij strijden
Voordat het grote conflict uitbreekt
Of het nu vagevuur is of niet
Ik wil staande sterven

Als een boom die wordt omgehakt
Een aar in het veld
Wil ik staande sterven

Zonder te weten hoeveel tijd
Mij vandaag nog rest
Zonder het gefluister van vertrouwde
Stemmen voor de kamerdeur
Zonder te weten wat er wordt gefluisterd
Aan het einde alleen maar oneindig verbaasd
Als ik Vader Hein als een
Ijzige windvlaag om mij heen voel waaien
Voor het laatste afscheid, dat bittere
Dat mij zo onbeschrijfelijk zwaar valt
Zou ik het gemakkelijkste hebben gekozen:
Ik wil staande sterven

Als een boom die wordt omgehakt
Een korenhalm in het veld
Wil ik staande sterven